



# Ingonyama eyayingafuni kuzama

LE NCWADI YEKA

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Ingonyama eyayingafuni kuzama*

*(The Lion Who Wouldn't Try)*

Illustrated by Andre Kieswetter

Written by Liza Esterhuyse

Designed by Nick Mulgrew

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-928442-72-1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





# Ingonyama eyayingafuni kuzama

*Liza Esterhuyse*  
*Andre Kieswetter*  
*& Nick Mulgrew*







Kwakuyimini eshushu ehlathini lendalo.

Zonke izilwanyana zazidlala phandle.





“Yiza uze kudlala nam, Ngonyama,” watsho uNgwenkala. “Bambelela kum ukuba ungakwazi!”

*DZU-DZU!* wahamba uNgwenkala.

“Andifuni kudlala,” watsho uNgonyama.  
“Ndiza koyiswa.”

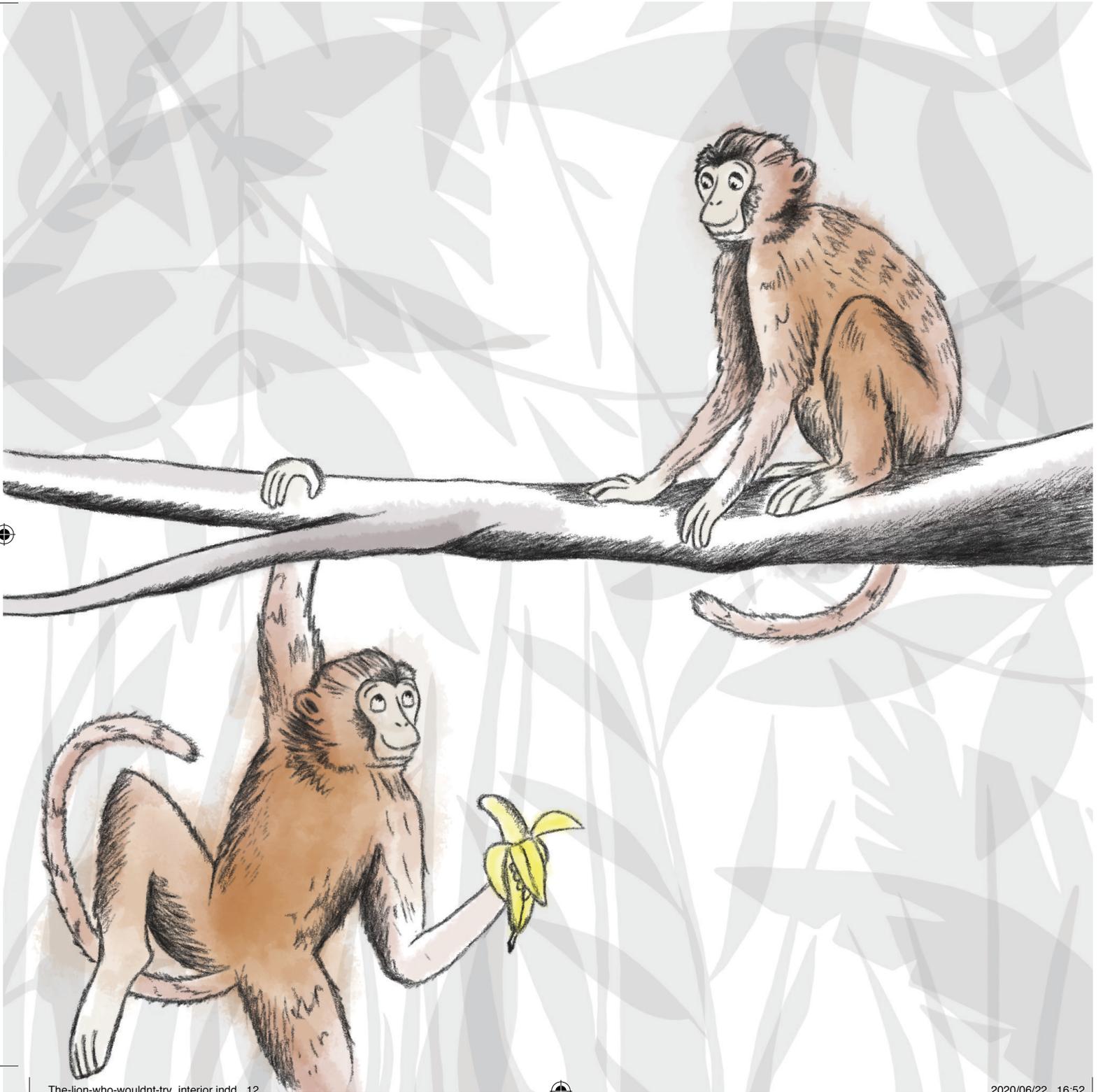




“Yiza uze kudlala nam, Ngonyama,” watsho uNdlovu. “Singaphosa amatye!”

*NGXISH-NGXISH!* wahamba uNdlovu.

“Andifuni kudlala,” watsho uNgonyama.  
“Ndiza koyiswa.”



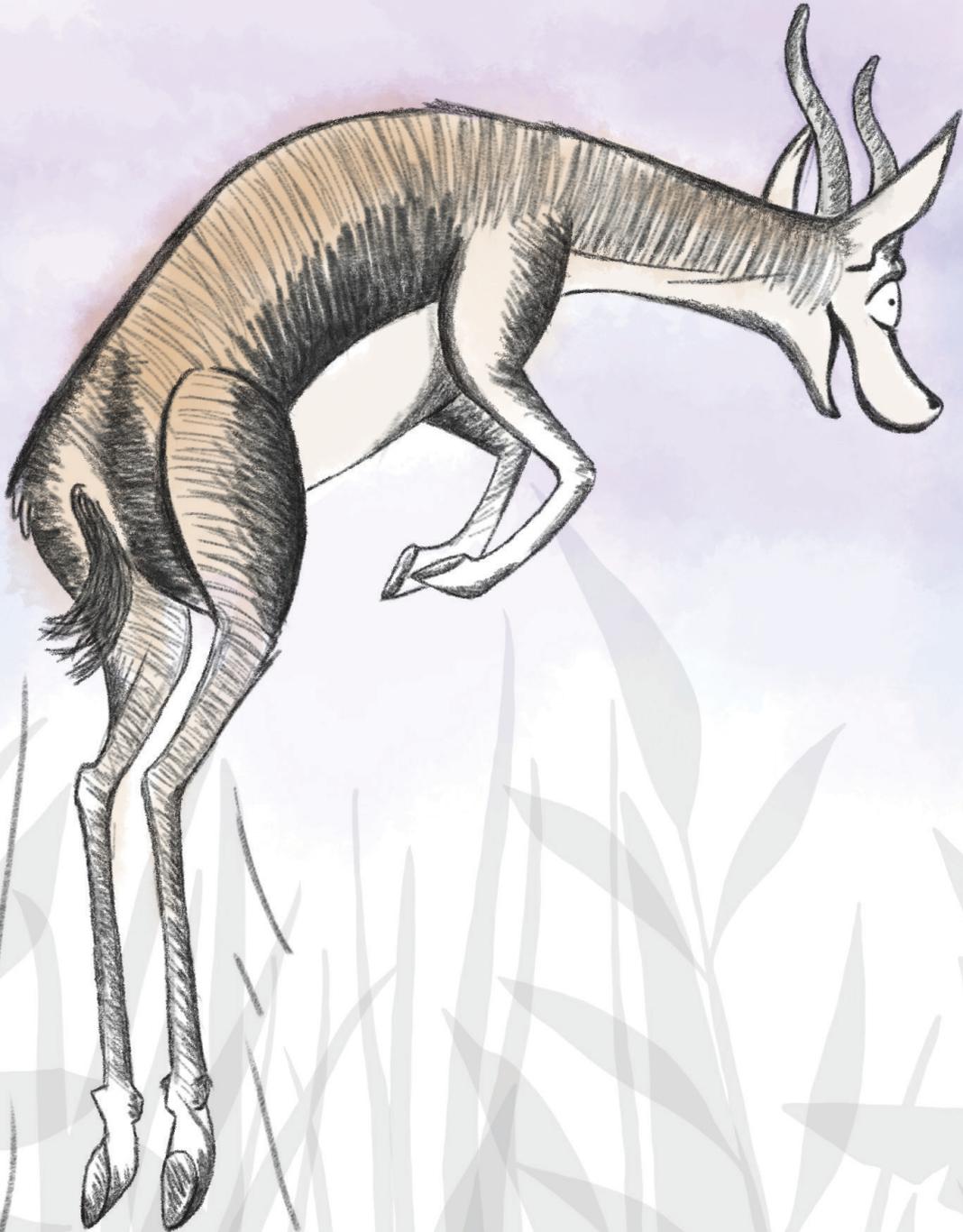


“Yiza uze kudlala nathi, Ngonyama!” zatsho iinkawu.  
“Ngubani onokutya ezona bhanana zininzi?”

*TSI! TSI! TSI!* zahamba iinkawu.

“Andifuni kudlala,” watsho uNgonyama.  
“Ndiza koyiswa.”



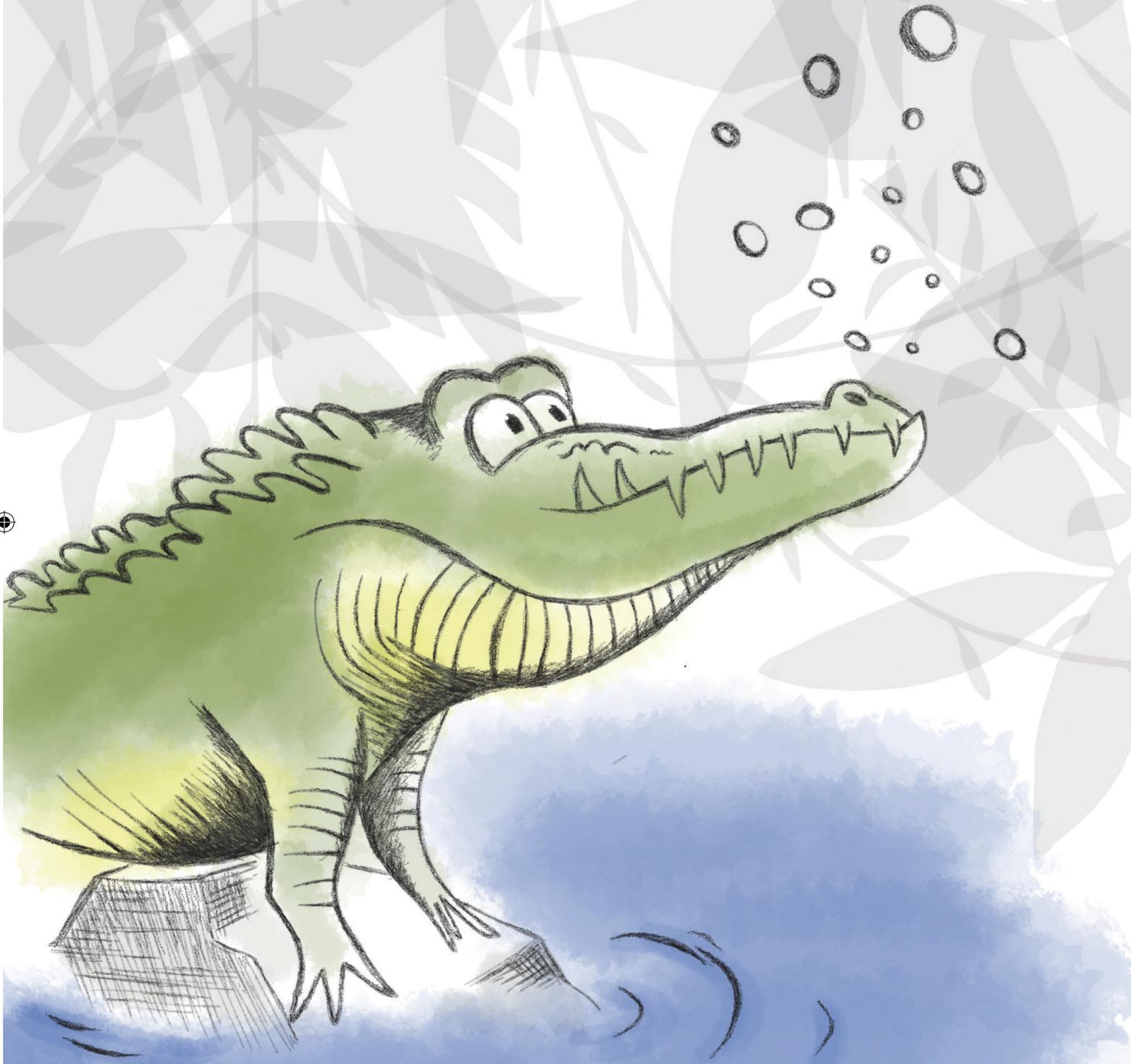




“Yiza uze kudlala nam, Ngonyama,” watsho uBhadi. “Masixhumele phezulu!”

*XHUM! XHUM! XHUM!* wahamba uBhadi.

“Andifuni kudlala,” watsho uNgonyama.  
“Ndiza koyiswa.”





“Yiza uze kudlala nam, Ngonyama,” watsho uNgwenya. “Lukhuphiswano lokuqubha!”

*TSHI! TSHI!* wahamba uNgwenya.

“Andifuni kudlala,” watsho uNgonyama.  
“Ndiza koyiswa.”



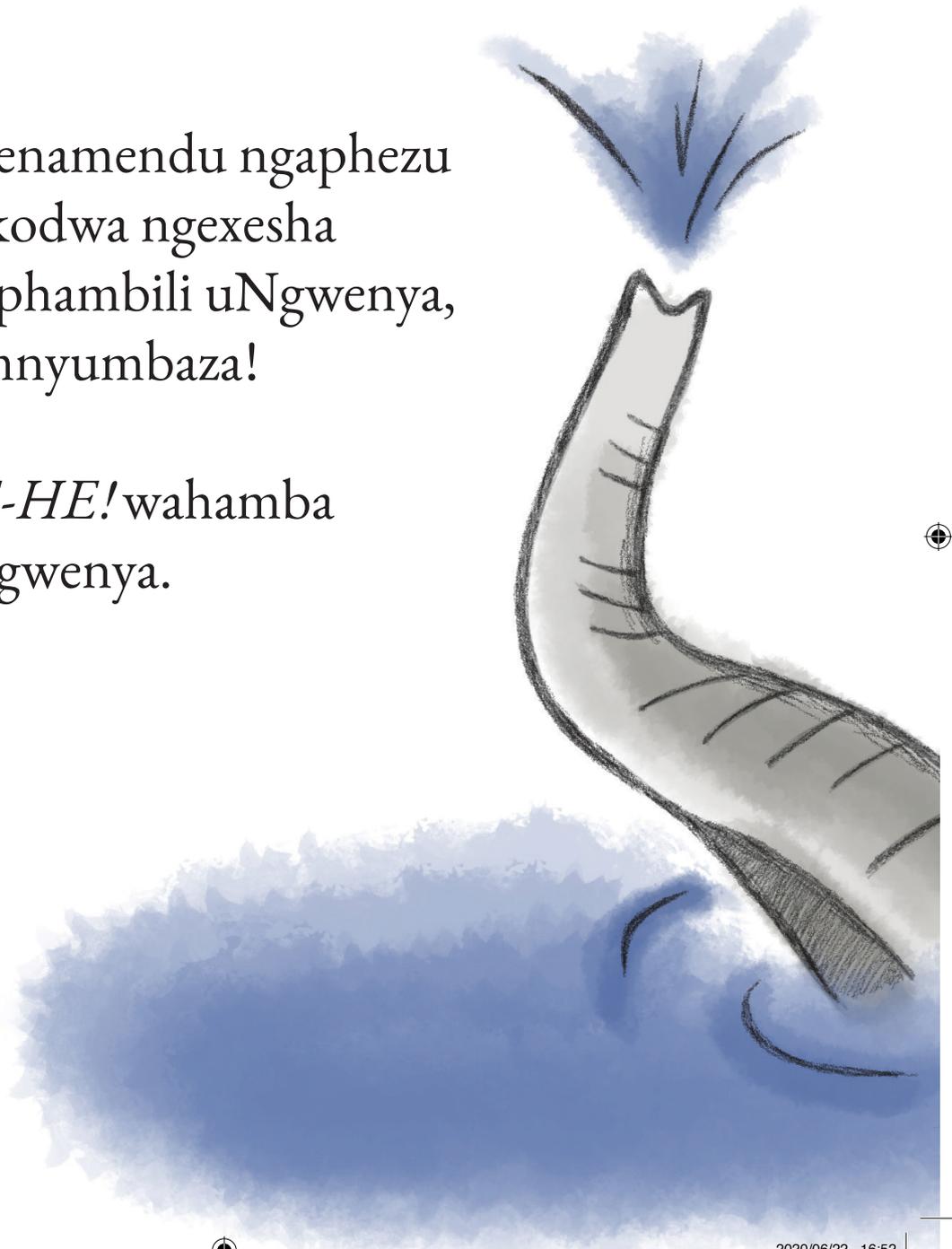
UNdlovu noNgwenya bebekukhuphiswano  
lokuqubha ngaphandle kukaNgonyama.





UNgwenya ebenamendu ngaphezu  
kukaNdlovu, kodwa ngexesha  
ngalinye esiba phambili uNgwenya,  
uNdlovu uyamnyumbaza!

*THI-THI-HE-HE!* wahamba  
uNdlovu noNgwenya.

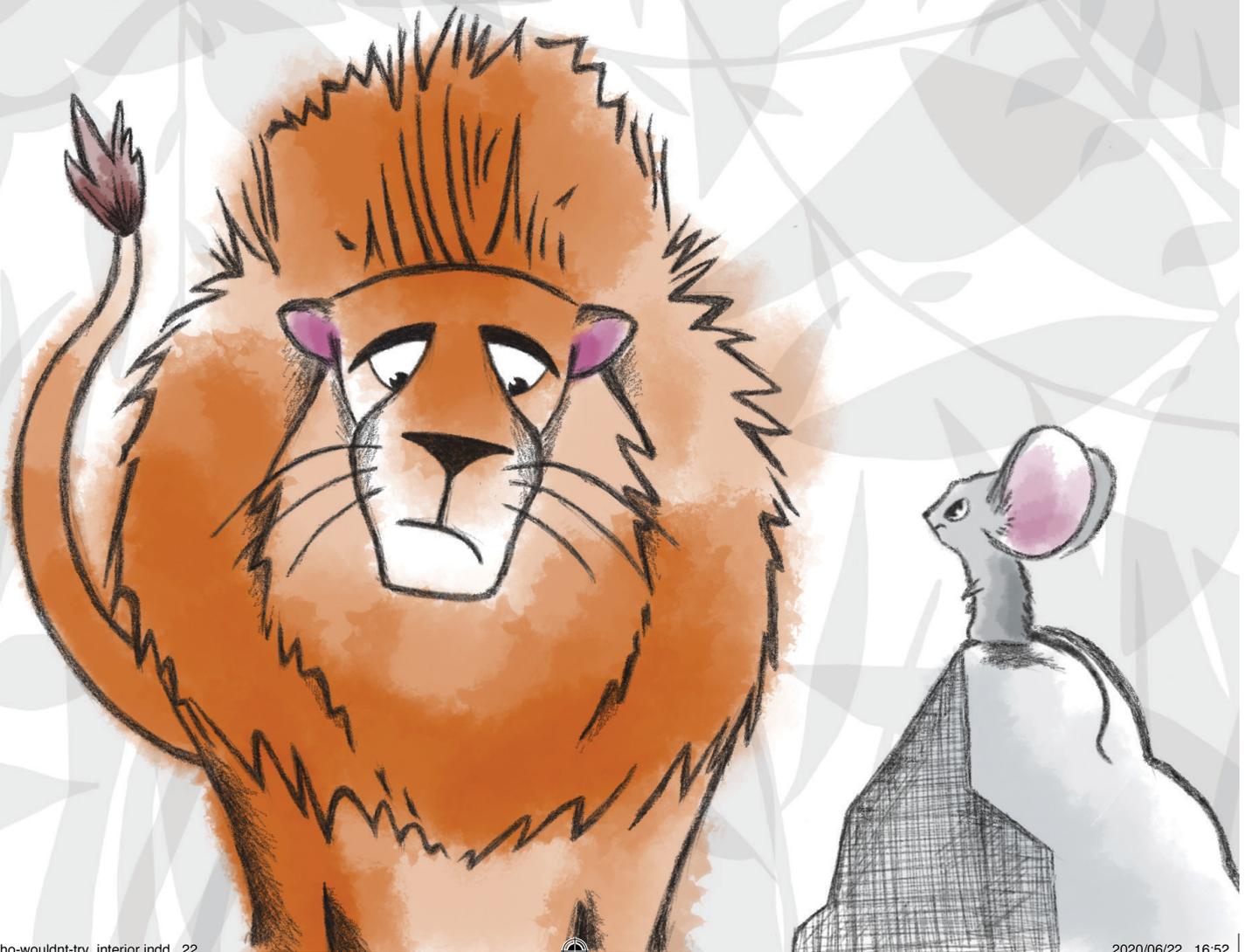






UNgonyama wahlala yedwa elusizi, ebukele  
uNgwenya noNdlovu bequbha.

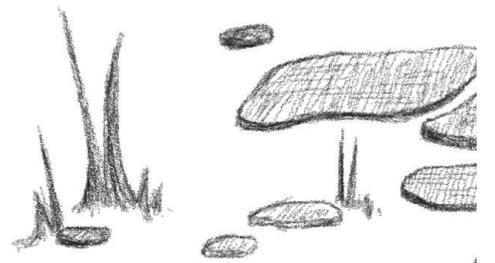


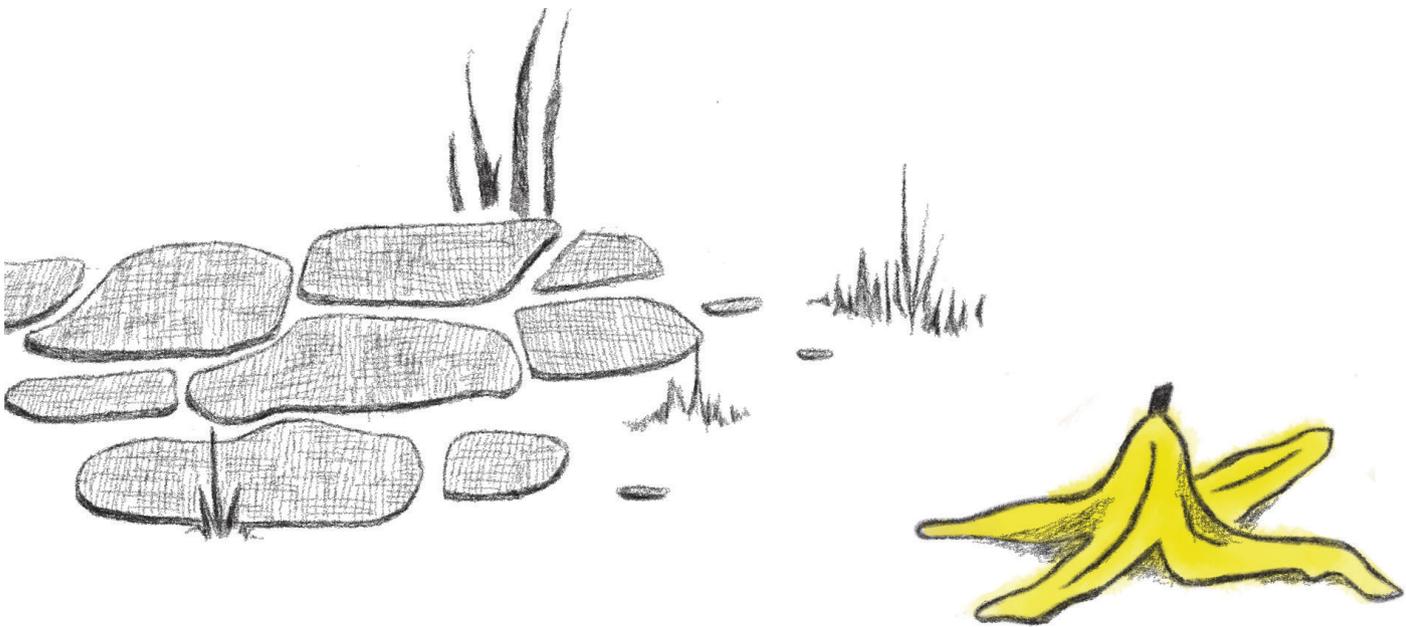




“Kutheni ulusizi, Ngonyama?” wabuza uMpuku.

“Kungenxa yokuba andifuni kudlala,” watsho uNgonyama. “Ndiza koyiswa.”



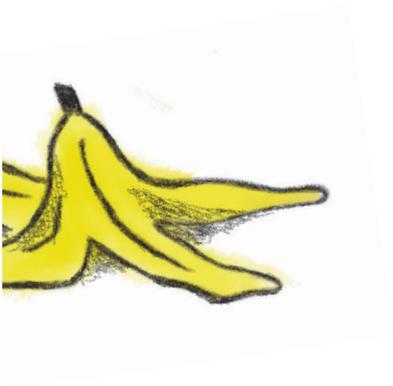




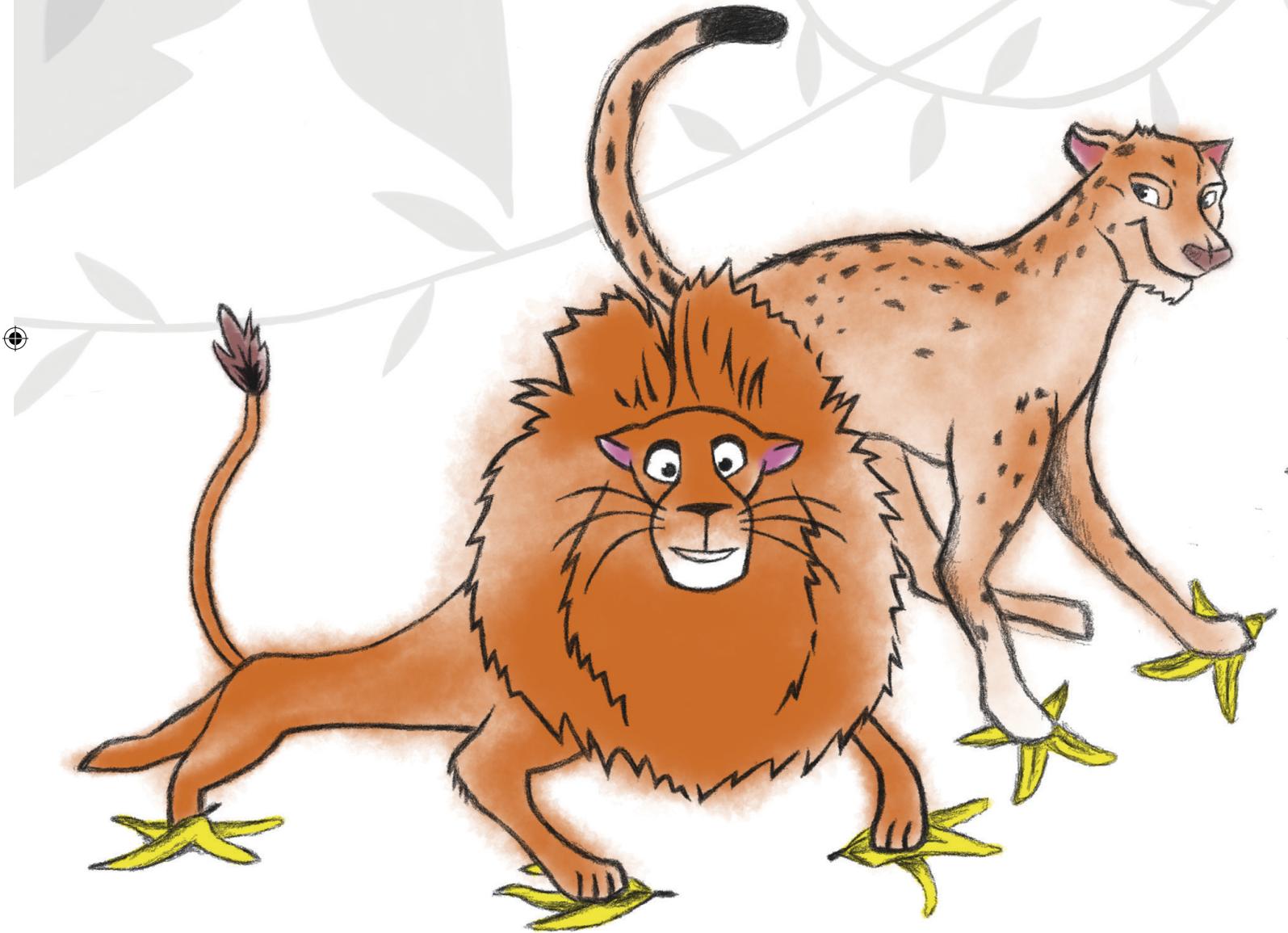
UNgonyama watyibilika kwixolo lebhanana!

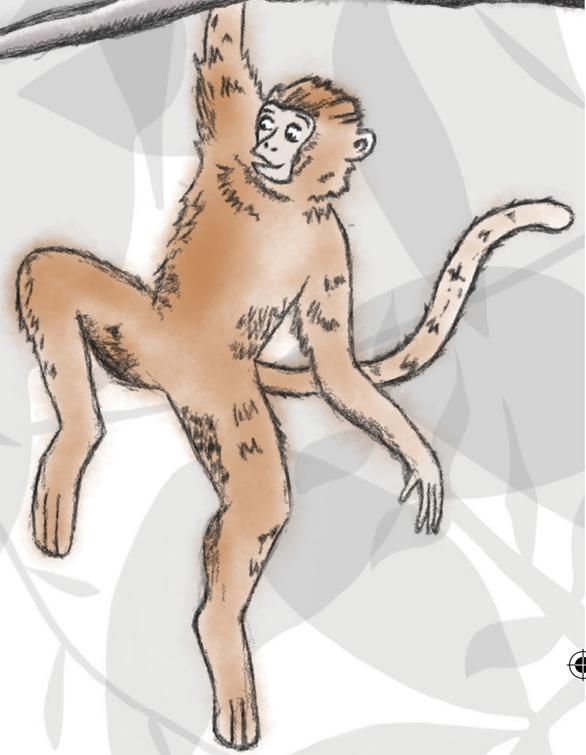
*WUUUUUUUU!* nanko esimka uNgonyama.

“Kwangathi imnandi loo nto!” zatsho zonke ezinye izilwanyana.









UNgonyama wayedlala  
kwaye onwabile.

